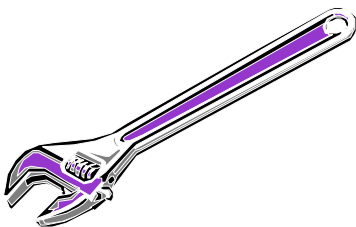
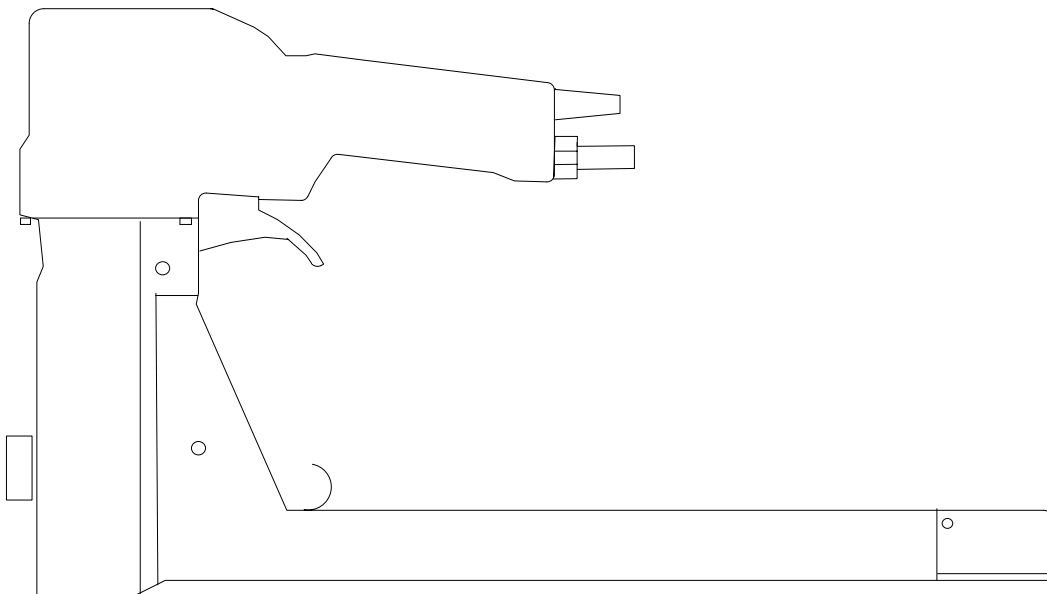


Top staplers  
Lockhäftare  
Deckelhefter  
Agrafeuses pour cartons

**561/561PN**



---

***Repair Instructions*** E

---

***Underhållsinstruktion*** S

---

***Reparaturanleitung*** D

---

***Instructions de réparation*** F

---

**Josef Kihlberg AB**

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

[www.kihlberg.se](http://www.kihlberg.se)

e-mail: [reception@kihlberg.se](mailto:reception@kihlberg.se)

**The employer must ensure that:**

- > these *Repair instructions* – and any associated documents - are made available to and studied by all personnel concerned;
- > all personnel who shall use or maintain the tool receive the necessary instruction, equipment and time necessary for daily maintenance of the tool;
- > all rules and regulations, along with special rules for the use of nail guns by minors are adhered to;
- > all personnel who shall use or maintain the tool receive the necessary instruction, equipment and time necessary for daily maintenance of the tool.

**Der Arbeitgeber trägt die Verantwortung dafür, dass:**

- > diese *Reparaturanleitung* und die zugehörigen Dokumentationen allen zuständigen Personen zur Verfügung gestellt und von ihnen gelesen werden;
- > das mit der Wartung des Gerätes beauftragte Personal die erforderlichen Anleitungen, Ausstattungen und zeitlichen Möglichkeiten zur täglichen Gerätewartung erhält;
- > die Sicherheitsvorschriften, einschl. der Sondervorschriften zur Benutzung von Nagelpistolen durch Minderjährige befolgt werden.
- > das mit der Wartung des Gerätes beauftragte Personal die erforderlichen Anleitungen, Ausstattungen und zeitlichen Möglichkeiten zur täglichen Gerätewartung erhält.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- > denna *Underhållsinstruktion* – och dess bilagor – hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- > personal som skall arbeta med verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- > allmänna säkerhetsregler samt särskilda regler för minderårigs arbete med spikpistol åtföljs;
- > personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- > les présentes *Instructions de réparation* et les documents connexes soient à la disposition de tout le personnel concerné;
- > toute personne utilisant l'outil ou chargée de son entretien soit compétente, consciente des dangers éventuels et ait connaissance des méthodes de travail et d'entretien de l'outil;
- > tous les règlements de sécurité, parallèlement aux règles particulières applicables aux personnes mineures utilisant des machines à clouter, soient respectés;
- > tout le personnel chargé d'exploiter ou d'entretenir l'outil reçoive les consignes et le matériel nécessaires à l'entretien quotidien de l'outil, et qu'il puisse y consacrer le temps nécessaire.

When studying these Repair Instructions, also consult the tool's spare parts list and technical data sheet

Vid studie av denna anvisning skall även verktygets reservdels- och tekniska data-lista användas

Beim Studieren dieser Anleitung sind auch die Ersatzteilliste und das technische Datenblatt zu verwenden

Parallèlement aux présentes instructions, consultez la liste des pièces de rechange et la fiche technique

**Table of Contents**

Safety Warnings and Tool Installation	1
Service instructions	2
Servicing the driving parts	3
Servicing the magazine	8
Recommissioning after repair	9

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise und Geräteinstallation	1
Wartungsanleitung	2
Wartung der Antriebsteile	3
Wartung des Magazins	8
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur	9

**Innehållsförteckning**

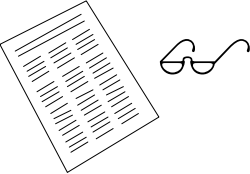
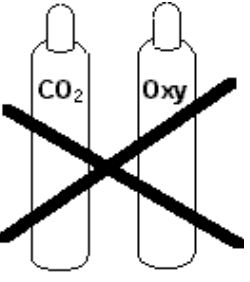
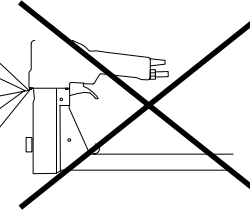

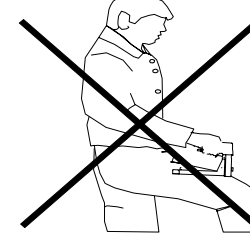
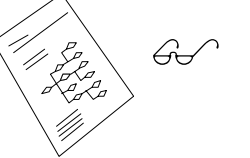
Säkerhetsvarningar och installation	1
Underhållsanvisningar	2
Underhåll av drivande delar	3
Underhåll av magasin	8
Idrifttagande efter underhåll	9

**Table des Matières**

Consignes de sécurité et installation de l'outil	1
Instructions d'entretien	2
Entretien des pièces motrices	3
Entretien du magasin	8
Remise en service après réparation	9

Safety Warnings and Tool Installation  
Sicherheitshinweise und Geräteinstallation

Säkerhetsvarningar och installation  
Consignes de sécurité et installation de l'outil

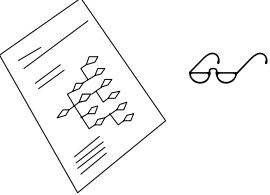
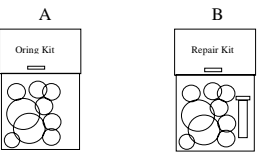
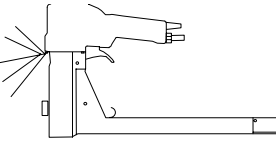


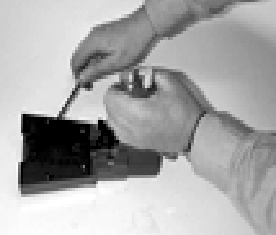

<p><b>E</b> Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders. Refer to other sections for additional information.</p> <p><b>D</b> Bitte diese Sicherheitshinweise lesen, um Verletzungen des Bedieners oder umstehender Personen auszuschließen. Weitere Information finden Sie in den folgenden Abschnitten.</p>		<p><b>S</b> Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare. För ytterligare information se de övriga avsnitten längre fram.</p> <p><b>F</b> Lire les présentes consignes afin d'éviter des accidents pour vous même et pour les personnes présentes. Pour toute information complémentaire, se reporter aux chapitres suivants.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use oxygen, combustible gases, CO<sub>2</sub>, steam or high pressure gas tanks as power sources for the PN (pneumatic) version of this tool; the tool may explode and cause serious injury. Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p><b>D</b> <b>Niemals</b> Sauerstoff, Brenngase, CO<sub>2</sub>, Dampf oder Hochdruckgasbehälter als Energiequelle für die PN-Version dieses Gerätes benutzen - das Gerät kann explodieren und schwere Verletzungen verursachen. Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft für den Geräteantrieb.</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> syrgas, brännbart gas, CO<sub>2</sub>, ånga eller gas från högttryckstuber för att driva PN-versionen av detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador. Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p><b>F</b> Ne <b>jamais</b> utiliser de bouteilles d'oxygène, de gaz inflammable, CO<sub>2</sub>, ou de gaz haute pression pour le modèle PN (pneumatique) de cet outil. Il y a en effet risque d'explosion et d'accident grave dans ces conditions. N'utiliser que de l'air comprimé sec et pur, dont la pression soit régulée.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times. <b>Do not</b> modify the tool in any way.</p> <p><b>D</b> <b>Niemals</b> ein defektes Gerät benutzen. Darauf achten, dass die Sicherheitsvorrichtungen und der Abzug richtig funktionieren und dass alle Schrauben und Muttern immer fest angezogen sind. <b>Keine</b> Modifikationen am Gerät vornehmen.</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert ådragna. Det är <b>förbjudet</b> att modifiera verktyget.</p> <p><b>F</b> Ne <b>jamais</b> utiliser un outil défectueux. Veiller à ce que la gâchette fonctionne convenablement et à ce que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés. <b>Ne jamais modifier l'outil.</b></p>
<p><b>E</b> Avoid personal injury. Never put your hand or another part of your body under the tool.</p> <p><b>D</b> Um Personenverletzungen auszuschließen, niemals die Hand oder andere Körperteile unter das Gerät halten.</p>		<p><b>S</b> Undvik personskador. Håll aldrig handen eller någon annan del av kroppen under verktyget.</p> <p><b>F</b> Ne pas prendre le risque d'un accident corporel. Ne jamais mettre la main ou une autre partie du corps sous l'outil.</p>
<p><b>E</b> Be sure that the tool is not pointed at yourself nor at anyone else when connecting it to the compressed air line.</p> <p><b>D</b> Beim Anschließen des Gerätes an die Druckluftleitung darauf achten, dass das Gerät nie auf Sie oder andere Personen gerichtet ist.</p>		<p><b>S</b> Rikta inte verktyget mot Dig själv eller någon annan vid anslutning till tryckluftsnätet.</p> <p><b>F</b> Au moment du branchement à la conduite d'air comprimé, veiller à ce que le bec de l'outil ne soit pas dirigé vers soi ou vers quiconque autre.</p>
<p><b>E</b> You may obtain a <i>troubleshooting chart</i> from your local dealer or by order from the manufacturer.</p> <p><b>D</b> Ein <i>Fehlersuch-Schema</i> ist von Ihrem Händler erhältlich oder kann beim Hersteller bestellt werden.</p>		<p><b>S</b> Ett <i>felsökningsschema</i> kan erhållas från leverantören eller beställas hos tillverkaren.</p> <p><b>F</b> On pourra se procurer un <i>Tableau des pannes</i> auprès du revendeur ou sur commande auprès du fabricant.</p>

Service instructions  
Wartungsanleitung

Underhållsanvisningar  
Instructions d'entretien





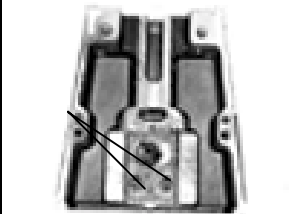



Servicing the driving parts  
Wartung der Antriebsteile

Underhåll av drivande delar  
Entretien des pièces motrices

<p><b>E</b> Consult the spare parts list for details of the following parts used when servicing.</p> <p><b>D</b> Bei der Wartung der folgenden Teile können bezügliche Detailangaben aus der Ersatzteilliste entnommen werden.</p>		<p><b>S</b> Studera reservdelslistan för den nu följande underhållsbeskrivningen.</p> <p><b>F</b> Consulter la liste des pièces de rechange pour tout renseignement sur les pièces d'entretien suivantes.</p>																																				
<p><b>E</b> Available spare parts sets</p> <table border="1" data-bbox="183 622 587 743"> <thead> <tr> <th>For</th> <th>O-ring set</th> <th>Repair set</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>R555-15pn</td> <td>143059</td> <td>143060</td> </tr> <tr> <td>R555-18pn</td> <td>143059</td> <td>143061</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>D</b> Erhältliche Ersatzteilbausätze</p> <table border="1" data-bbox="167 801 593 922"> <thead> <tr> <th>Für</th> <th>O-Ring-Satz</th> <th>Reparatur-Satz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>R555-15pn</td> <td>143059</td> <td>143060</td> </tr> <tr> <td>R555-18pn</td> <td>143059</td> <td>143061</td> </tr> </tbody> </table>	For	O-ring set	Repair set	R555-15pn	143059	143060	R555-18pn	143059	143061	Für	O-Ring-Satz	Reparatur-Satz	R555-15pn	143059	143060	R555-18pn	143059	143061		<p><b>S</b> Tillgängliga reservdelsseter</p> <table border="1" data-bbox="1029 622 1433 743"> <thead> <tr> <th>Till</th> <th>O-ringsats</th> <th>Rep.sats</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>R555-15pn</td> <td>143059</td> <td>143060</td> </tr> <tr> <td>R555-18pn</td> <td>143059</td> <td>143061</td> </tr> </tbody> </table> <p><b>F</b> Jeux de pièces de rechange disponibles</p> <table border="1" data-bbox="1013 801 1423 922"> <thead> <tr> <th>Pour</th> <th>Jointts toriques</th> <th>Jeu de pièces</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>R555-15pn</td> <td>143059</td> <td>143060</td> </tr> <tr> <td>R555-18pn</td> <td>143059</td> <td>143061</td> </tr> </tbody> </table>	Till	O-ringsats	Rep.sats	R555-15pn	143059	143060	R555-18pn	143059	143061	Pour	Jointts toriques	Jeu de pièces	R555-15pn	143059	143060	R555-18pn	143059	143061
For	O-ring set	Repair set																																				
R555-15pn	143059	143060																																				
R555-18pn	143059	143061																																				
Für	O-Ring-Satz	Reparatur-Satz																																				
R555-15pn	143059	143060																																				
R555-18pn	143059	143061																																				
Till	O-ringsats	Rep.sats																																				
R555-15pn	143059	143060																																				
R555-18pn	143059	143061																																				
Pour	Jointts toriques	Jeu de pièces																																				
R555-15pn	143059	143060																																				
R555-18pn	143059	143061																																				
<p><b>E</b> Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs.</p> <p><b>D</b> Fehleranalyse und kontrollieren, weshalb und wo eine Leckage auftritt.</p>		<p><b>S</b> Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer.</p> <p><b>F</b> Analyser le dysfonctionnement et voir s'il y a des fuites, et si oui, où.</p>																																				
<p><b>E</b> Remove the four screws securing the magazine.</p> <p><b>D</b> Die vier Schrauben entfernen, mit denen das Magazin befestigt ist.</p>		<p><b>S</b> Demontera de fyra skruvarna som håller magasinet.</p> <p><b>F</b> Retirer les quatre vis qui fixent le magasin.</p>																																				
<p><b>E</b> Remove the magazine as shown.</p> <p><b>D</b> Das Magazin, wie gezeigt, entfernen.</p>		<p><b>S</b> Tag bort magasinet enligt bild.</p> <p><b>F</b> Déposer le magasin comme illustré.</p>																																				
<p><b>E</b> Raise the back plate by inserting and gently levering up a screwdriver inserted between the back plate and the lower body.</p> <p><b>D</b> Die Rückplatte anheben, indem ein Schraubendreher zwischen die Rückplatte und unterem Gerätekörper gesteckt und vorsichtig nach oben gehebelt wird.</p>		<p><b>S</b> Tag bort kulissen genom att bända försiktigt med en mellan huset och mantelplåten.</p> <p><b>F</b> Soulever la plaque arrière en introduisant un tournevis entre la plaque arrière et le socle de l'outil, et en faisant levier dessus.</p>																																				
<p><b>E</b> Lift the back plate completely off.</p> <p><b>D</b> Die Rückplatte vollständig abheben.</p>		<p><b>S</b> Lyft bort kulissen.</p> <p><b>F</b> Soulever la plaque arrière et la sortir complètement.</p>																																				

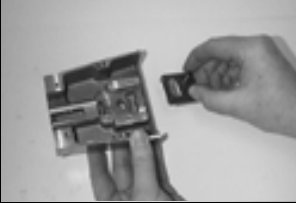






Servicing the driving parts (Cont.)  
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar  
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p><b>E</b> Remove the driver blade.</p> <p><b>D</b> Die Treiberklinge entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera drivaren.</p> <p><b>F</b> Déposer la lame poussoir.</p>
<p><b>E</b> Slacken the screws that secure the lower body to the cylinder chassis.</p> <p><b>D</b> Die Schrauben lösen, mit denen der untere Gerätekörper am Zylinderrahmen befestigt ist.</p>		<p><b>S</b> Lossa skruvarna som håller huset till cylinderfästet.</p> <p><b>F</b> Débloquer les vis qui retiennent la partie inférieure sur le châssis du cylindre.</p>
<p><b>E</b> Remove the screws.</p> <p><b>D</b> Die Schrauben entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera skruvarna.</p> <p><b>F</b> Retirer les vis.</p>
<p><b>E</b> Lift off the lower body.</p> <p><b>D</b> Den unteren Gerätekörper abheben.</p>		<p><b>S</b> Lyft bort huset.</p> <p><b>F</b> Soulever la partie inférieure et la dégager.</p>
<p><b>E</b> Inspect the lower body for signs of wear, in particular the bearing surfaces for the anvil hooks.</p> <p><b>D</b> Den unteren Gerätekörper auf Verschleißanzeichen inspizieren, insbesondere die Lageroberflächen für die Biegehaken.</p>		<p><b>S</b> Inspektera huset beträffande slitage. Undersök speciellt lagringen för klorna.</p> <p><b>F</b> S'assurer que la partie inférieure de l'outil ne comporte pas de traces d'usure, notamment les surfaces portantes des crochets d'enclume.</p>
<p><b>E</b> If the anvil holders are worn, knock out the spring pin, as shown.</p> <p><b>D</b> Wenn die Rillplattenhalter verschlissen sind, ist der Federstift, wie gezeigt, herauszuklopfen.</p>		<p><b>S</b> Om klobäraren är sliten slå bort spännstiftet enligt bild.</p> <p><b>F</b> Si les crochets d'enclume sont usés, expulser l'axe de ressort, comme illustré.</p>
<p><b>E</b> Detach the penetration control knob and its spring.</p> <p><b>D</b> Den Durchdringungsregelknopf und seine Feder abbauen.</p>		<p><b>S</b> Demontera ställvredet och fjädern.</p> <p><b>F</b> Détacher le bouton de réglage de la pénétration avec son ressort.</p>
<p><b>E</b> Remove the penetration eccentric.</p> <p><b>D</b> Den Durchdringungsexzenter entfernen.</p>		<p><b>S</b> Tag bort excentern.</p> <p><b>F</b> Déposer l'excentrique du dispositif de pénétration.</p>






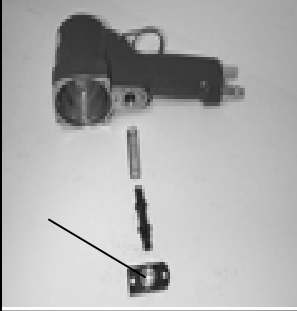

**Servicing the driving parts (Cont.)**  
**Wartung der Antriebsteile (Forts.)**

**(Forts.) Underhåll av drivande delar**  
**(Suite) Entretien des pièces motrices**


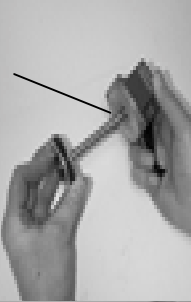





<p><b>E</b> Change the pivot block for the anvil holders. Apply grease to all sliding surfaces.</p> <p><b>D</b> Den Gelenkblock für die Rillplattenhalter auswechseln. Fett auf alle Gleitflächen auftragen.</p>		<p><b>S</b> Byt klobärfästet. Smörj med fett på samtliga glidytor.</p> <p><b>F</b> Remplacer le bloc pivot des crochets de l'enclume. Enduire de graisse toutes les surfaces de glissement.</p>
<p><b>E</b> Assemble the penetration eccentric, control knob and spring. Make sure that the eccentric is in its lower position and that the penetration control knob is pointing towards position 5.</p> <p><b>D</b> Den Durchdringensexzenter, den Regelknopf und die Feder montieren. Sicherstellen, dass der Exzenter in seiner tieferen Stellung ist und dass der Durchdringungsregelknopf in Stellung 5 steht.</p>		<p><b>S</b> Montera excenter, ställvred och fjäder. Se till att excentern är i sitt nedre läge och att ställvredet pekar på läge 5.</p> <p><b>F</b> Assembler l'excentrique de pénétration, le bouton de commande et le ressort. L'excentrique doit être en position basse, le bouton de réglage de la pénétration devant être tourné sur la position 3.</p>
<p><b>E</b> Knock out the spring pin that secures the connecting yoke to the piston rod.</p> <p><b>D</b> Den Federstift herausklopfen, mit dem der Anschlussbügel an der Kolbenstange befestigt ist.</p>		<p><b>S</b> Slå bort spännstift som håller ok till kolvstången.</p> <p><b>F</b> Expulser l'axe de ressort qui maintient l'étrier sur la tige de piston.</p>
<p><b>E</b> Dismantle the connecting yoke as shown. Take care not to drop the trigger assembly.</p> <p><b>D</b> Den Anschlussbügel, wie gezeigt, zerlegen. Darauf achten, dass die Abzugbaugruppe nicht verloren geht.</p>		<p><b>S</b> Demontera ok enligt bild. Var försiktig så att inte tryckaren trillar bort.</p> <p><b>F</b> Démonter l'étrier comme illustré. Attention de ne pas faire tomber l'ensemble détente.</p>
<p><b>E</b> Remove the release latch.</p> <p><b>D</b> Den Löseverschluss entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera utlösaren.</p> <p><b>F</b> Retirer le verrou de la détente.</p>
<p><b>E</b> Inspect the anvil hooks and change them if they show signs of wear.</p> <p><b>D</b> Die Biegehaken inspizieren und diese auswechseln, wenn sie Verschleißanzeichen aufweisen.</p>		<p><b>S</b> Inspektera klorna. Byt ut dem om de visar tecken på slitage.</p> <p><b>F</b> Contrôler les crochets d'enclume et les remplacer s'ils présentent des signes d'usure.</p>
<p><b>E</b> Dismantle the trigger assembly.</p> <p><b>D</b> Die Abzugbaugruppe zerlegen.</p>		<p><b>S</b> Demontera avtryckaren.</p> <p><b>F</b> Démonter l'ensemble détente.</p>

Servicing the driving parts (Cont.)  
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar  
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p><b>E</b> Remove the four screws securing the cylinder chassis to the cylinder body.</p> <p><b>D</b> Die vier Schrauben entfernen, mit denen der Zylinderrahmen am Zylinderkörper befestigt ist.</p>		<p><b>S</b> Lossa de de fyra skruvarna till cylinderfästet.</p> <p><b>F</b> Retirer les quatre vis qui fixent le châssis du cylindre sur le corps de cylindre.</p>
<p><b>E</b> Lift off the piston and cylinder chassis as a complete assembly.</p> <p><b>D</b> Den Kolben mit Zylinderrahmen als eine Baugruppe entnehmen.</p>		<p><b>S</b> Lyft bort kolv och cylinderfäste.</p> <p><b>F</b> Sortir ensemble l'ensemble piston et le châssis.</p>
<p><b>E</b> Carefully pull the piston out of the cylinder chassis.</p> <p><b>D</b> Den Kolben vorsichtig aus dem Zylinderrahmen ziehen.</p>		<p><b>S</b> Drag ut kolven försiktigt ur cylinderfästet.</p> <p><b>F</b> Sortir avec précaution le piston du châssis du cylindre.</p>
<p><b>E</b> Remove the screws securing the valve assembly.</p> <p><b>D</b> Die Schrauben entfernen, mit denen die Ventilbaugruppe befestigt ist.</p>		<p><b>S</b> Demontera skruvarna som håller ventilen.</p> <p><b>F</b> Retirer les quatre vis qui retiennent l'ensemble soupape.</p>
<p><b>E</b> Take out the valve assembly.</p> <p><b>D</b> Die Ventilbaugruppe entnehmen.</p>		<p><b>S</b> Tag bort ventilen.</p> <p><b>F</b> Sortir le bloc soupape.</p>
<p><b>E</b> Change the O-rings on the piston valve and the O-ring in the stem washer. Change any parts that show signs of wear. Apply grease (Part no. 184943) to the O-rings.</p> <p><b>D</b> Die O-Ringe am Kolbenventil und den O-Ring in der Spindelscheibe auswechseln. Sämtliche Teile mit Verschleißerscheinungen auswechseln. Fett (Artikel-Nr. 184943) auf die O-Ringe auftragen.</p>		<p><b>S</b> Byt o-ringarna på spindeln samt o-ringen i spindelbrickan. Om någon del visar tecken på slitage byt denna. Smörj in o-ringarna med fett, art. nr 184943.</p> <p><b>F</b> Remplacer les joints toriques sur la soupape du piston ainsi que le joint torique de la rondelle de la tige. Remplacer toutes les pièces présentant des signes d'usure. Graisser les joints toriques (Pièce N° 184943).</p>
<p><b>E</b> Assemble the spring, piston valve and washer.</p> <p><b>D</b> Feder, Kolbenventil und Scheibe montieren.</p>		<p><b>S</b> Montera fjäder, spindel och bricka.</p> <p><b>F</b> Assembler le ressort, la soupape de piston et la rondelle.</p>









<p><b>E</b> Inspect the toggle latch, pin and spring for signs of wear.</p> <p><b>D</b> Kniehebelverschluss, Stift und Feder auf Verschleißanzeichen inspizieren.</p>		<p><b>S</b> Kontrollera vippspärren, axeln och fjädern beträffande slitage.</p> <p><b>F</b> S'assurer que le verrou d'aller-retour ne présente pas de signes d'usure.</p>
<p><b>E</b> Change the O-ring on the piston and the O-ring inside the cylinder chassis, indicated by the arrow. Then insert the piston into the cylinder chassis. Apply grease (Part no. 184943).</p> <p><b>D</b> Den O-Ring auf dem Kolben und den O-Ring im Zylinderrahmen (mit Pfeil gekennzeichnet) entfernen. Anschließend den Kolben in den Zylinderrahmen stecken. Fett (Artikel-Nr. 184943) auftragen.</p>		<p><b>S</b> Byt o-ringen på kolven och o-ringen inuti cylinderfästet vid pilen. Därefter monteras kolv till cylinderfäste. Smörj med fett 184943.</p> <p><b>F</b> Remplacer le joint torique du piston et les joints toriques internes du châssis du cylindre (signalés par la flèche). Introduire ensuite le piston dans le châssis du cylindre. Enduire de graisse (Pièce N° 184943).</p>
<p><b>E</b> Apply grease to the cylinder, and then fit the complete piston and cylinder chassis assembly to the cylinder body.</p> <p><b>D</b> Fett in den Zylinder auftragen und anschließend die gesamte Kolben- und Zylinderrahmenbaugruppe an den Zylinderkörper anbauen.</p>		<p><b>S</b> Smörj in cylindern med fett. Montera därefter kolv och cylinderfäste till cylinderdelen.</p> <p><b>F</b> Graisser le cylindre, puis installer l'ensemble piston et châssis de cylindre au complet sur le corps de cylindre.</p>
<p><b>E</b> Inspect the trigger components, particularly the spring, for signs of wear. If the spring is worn, it is recommended that the complete trigger assembly should be changed.</p> <p><b>D</b> Die Abzugkomponenten auf Verschleißanzeichen inspizieren, insbesondere die Feder. Wenn die Feder verschlissen ist, wird die Auswechslung der gesamten Abzugbaugruppe empfohlen.</p>		<p><b>S</b> Kontrollera avtryckaren beträffande slitage. Kontrollera speciellt fjädern. Om denna är defekt rekommenderas byte av komplett avtryckare.</p> <p><b>F</b> S'assurer que les pièces de la détente, surtout le ressort, ne présentent pas de signe d'usure. Si le ressort est usé, il est conseillé de remplacer l'intégralité de l'ensemble de détente.</p>
<p><b>E</b> Reassemble the trigger.</p> <p><b>D</b> Den Abzug wieder montieren.</p>		<p><b>S</b> Montera avtryckaren.</p> <p><b>F</b> Remonter la détente.</p>
<p><b>E</b> Turn the piston rod so that the longest part of the groove in the rod faces backwards.</p> <p><b>D</b> Die Kolbenstange so drehen, dass der längste Teil der Nut in der Stange nach hinten zeigt.</p>		<p><b>S</b> Vrid kolvstängens så att den längsta delen av spåret i kolvstängens vänds bakåt.</p> <p><b>F</b> Faire pivoter la tige de piston de telle sorte que la partie la plus longue de la gorge de la tige soit orientée vers l'arrière.</p>
<p><b>E</b> Install the release latch as shown in the illustration.</p> <p><b>D</b> Den Löseverschluss, wie in der Abbildung gezeigt, installieren.</p>		<p><b>S</b> Montera utlösaren enligt bild.</p> <p><b>F</b> Installer le verrou comme illustré.</p>








Servicing the driving parts (Cont.)  
Wartung der Antriebsteile (Forts.)

(Forts.) Underhåll av drivande delar  
(Suite) Entretien des pièces motrices

<p><b>E</b> Fit the connecting yoke, together with the anvil hooks, to the piston rod. <b>Note:</b> The anvil hooks must face backwards.</p> <p><b>D</b> Den Anschlussbügel zusammen mit den Biegehaken an die Kolbenstange montieren. <b>Hinweis:</b> Die Biegehaken müssen nach hinten zeigen.</p>		<p><b>S</b> Montera ok tillsammans med klor till kolvstången. Obs! klorna skall vara vända bakåt.</p> <p><b>F</b> Monter l'étrier et les crochets d'enclume sur la tige de piston. <b>Remarque:</b> Les crochets d'enclume doivent être orientés vers l'arrière.</p>
<p><b>E</b> Tap in the spring pin, taking care to ensure that the pin does not prevent the trigger from moving.</p> <p><b>D</b> Den Federstift einklopfen und darauf achten, dass der Stift die Beweglichkeit des Abzugs hindert.</p>		<p><b>S</b> Knacka in spännstiftet. Var försiktig så att stiftet inte låser fast utlösaren.</p> <p><b>F</b> Enfoncer l'axe du ressort, en veillant à ce que l'axe ne bloque pas la détente.</p>
<p><b>E</b> Apply grease to the bearing surfaces and fit the anvil hooks into the lower body as shown. Put the housing on the spring pin.</p> <p><b>D</b> Fett auf die Lageroberflächen auftragen und die Biegehaken, wie gezeigt, in den unteren Gerätekörper einbauen. Das Gehäuse auf den Federstift aufsetzen.</p>		<p><b>S</b> Smörj lagring med fett och montera klor till hus enligt bild och äntra huset på spännstiften.</p> <p><b>F</b> Enduire de graisse les surfaces portantes et monter les crochets d'enclume dans la partie basse de l'outil, comme illustré. Installer le logement sur l'axe du ressort.</p>
<p><b>E</b> Insert the two screws into the cylinder body and tighten them to pull it into place.</p> <p><b>D</b> Die beiden Schrauben in den Zylinderkörper einstecken und anziehen, um ihn in Einbaulage zu ziehen.</p>		<p><b>S</b> Montera de två skruvarna till cylinderdelen och drag åt dessa.</p> <p><b>F</b> Introduire les deux vis dans le corps de cylindre et les serrer afin que le corps de cylindre se cale en place.</p>
<p><b>E</b> Fit the driver blade. <b>Note:</b> The chamfer must face backwards.</p> <p><b>D</b> Die Treiberklinge einbauen. <b>Hinweis:</b> Die abgeschrägte Kante muss nach hinten zeigen.</p>		<p><b>S</b> Montera drivaren Obs! fas skall vändas bakåt.</p> <p><b>F</b> Monter la lame poussoir. <b>Remarque:</b> Le chanfrein doit être orienté vers l'arrière.</p>
<p><b>E</b> Fit the back plate on the spring pin. Make sure that the driver blade does not get trapped, and that the spring pin is correctly inserted.</p> <p><b>D</b> Die Rückplatte auf den Federstift montieren. Sicherstellen, dass die Treiberklinge nicht eingeklemmt wird und dass der Federstift korrekt eingesteckt ist.</p>		<p><b>S</b> Montera mantelplåt på spännstift. Var noga med att drivaren inte kläms och att spännstiften kommer rätt.</p> <p><b>F</b> Monter la plaque arrière sur l'axe du ressort. Veiller à ce que la lame poussoir ne soit pas piégée, et à ce que l'axe du ressort soit bien en place.</p>

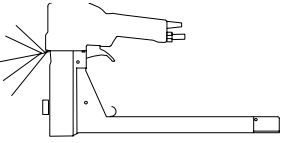
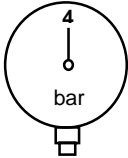


Servicing the magazine  
Wartung des Magazins

Underhåll av magasin  
Entretien du magasin

<p><b>E</b> If the feed spring is distorted or worn, change it by tapping out the spring pin with a drift.</p> <p><b>D</b> Wenn die Vorschubfeder deformiert oder verschlissen ist, muss sie ausgetauscht werden, indem der Federstift mit einem Dorn herausgeklopft wird.</p>		<p><b>S</b> Om frammatarfjädern är defekt byt denna genom att knacka bort spännstiftet med en dorn.</p> <p><b>F</b> Si le ressort d'alimentation est tordu ou usé, le remplacer. A cet effet, expulser l'axe du ressort à l'aide d'un poinçon.</p>
<p><b>E</b> Remove the feed spring.</p> <p><b>D</b> Die Vorschubfeder entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera fjädern.</p> <p><b>F</b> Retirer le ressort d'alimentation.</p>
<p><b>E</b> Insert a new feed spring (Part no. 174021).</p> <p><b>D</b> Eine neue Vorschubfeder einsetzen (Artikel-Nr. 174021).</p>		<p><b>S</b> Montera en ny fjäder art. nr 174021.</p> <p><b>F</b> Monter un ressort d'alimentation neuf (Pièce N° 174021).</p>
<p><b>E</b> Fit the rollers to the feed spring and insert the spring pin.</p> <p><b>D</b> Die Rollen an die Vorschubfeder montieren und den Federstift einstecken.</p>		<p><b>S</b> Montera fjäderdistanserna till fjädern och montera spännstift.</p> <p><b>F</b> Installer les galets sur le ressort d'alimentation et introduire le ressort d'alimentation.</p>
<p><b>E</b> Install the magazine into the drive unit as shown. It is important that the hole for the spring pin takes the pin.</p> <p><b>D</b> Das Magazin, wie gezeigt, in die Treibereinheit installieren. Es ist wichtig, dass das Loch für den Federstift den Stift auch aufnimmt.</p>		<p><b>S</b> Montera magasinet till drivenheten enligt bild. Det är viktigt att hål för spännstift antrar stiften.</p> <p><b>F</b> Installer le magasin dans le groupe moteur comme illustré. Il est important que l'axe soit bien installé dans l'orifice qui lui est destiné.</p>

Recommissioning after repair  
Wiederinbetriebnahme nach Reparatur

Idrifttagande efter underhåll  
Remise en service

<p><b>E</b> Reconnect the tool to the compressed air supply. Check that no air leaks occur, either during operation or at rest.</p> <p><b>D</b> Das Gerät wieder an die Druckluftversorgung anschließen. Kontrollieren, dass keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch bei Stillstand.</p>		<p><b>S</b> Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p><b>F</b> Rebrancher l'outil à l'air comprimé. S'assurer qu'il n'y a pas de fuite d'air, que ce soit en service ou au repos.</p>
<p><b>E</b> Load the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver blade moves back.</p> <p><b>D</b> Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren, dass der Treiber zurück geht.</p>		<p><b>S</b> Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p><b>F</b> Charger l'outil avec des agrafes courtes et l'essayer à basse pression: ~ 4 bar. La lame poussoir doit revenir à sa position de repos.</p>
<p><b>E</b> Install the tool on the work site and check that its hose has sufficient diameter – at least ¼".</p> <p><b>D</b> Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und den Schlauchdurchmesser überprüfen – min. 6 mm (¼ Zoll).</p>	<p>Ø 6 mm (1/4")</p> 	<p><b>S</b> Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm.</p> <p><b>F</b> Installer l'outil sur le lieu de travail et s'assurer que le diamètre du tuyau est bien le bon – mini. 6 mm.</p>
<p><b>E</b> Adjust the air pressure to find the lowest level that will drive the staples to the desired depth. Start at about 80 psi and go up, 5 psi at a time, until the correct operating pressure for the job in hand is found. <b>Never exceed 105 psi.</b> Lower air pressure reduces maintenance costs!</p> <p><b>D</b> Keinen höheren Luftdruck einstellen, als für das richtige Eintreiben der Klammern für die jeweilige Tiefe nötig ist. Dabei mit ca. 5,0 bar beginnen und den Druck stufenweise um 0,3 bar erhöhen, bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. <b>Niemals 7 bar überschreiten.</b> Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p><b>S</b> Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.0 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. <b>Överstig dock aldrig 7 bar.</b> Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p><b>F</b> Régler la pression d'air au niveau minimum nécessaire au travail à exécuter. Commencer à environ 5.5 bar et augmenter par crans de 0,5 bar pour obtenir la pression de service voulue pour le travail à effectuer. <b>Ne jamais dépasser les 7 bar.</b> Une pression d'air réduite permet d'économiser sur les frais d'entretien!</p>

**E** The linkage mechanism and other movable parts of the tool are greased during assembly. Occasionally, they should be regreased. It is especially important that the return spring 37 on the manual model is well greased to prolong its life.

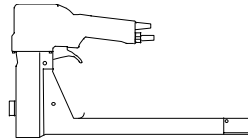
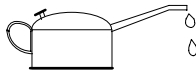
Pneumatic models will perform best by using a dry, clean air-oil mist. This can be achieved easily by installing a filter-regulator and lubricator unit in the air line as close to the stapler as possible. Such an installation ensures the proper quality and pressure of the air and assures that a light film of oil is distributed over vital moving parts, e.g. the piston valve assembly. Adjust the lubricator to one drop per approx. 40 strokes. Do not use oils which may damage the O-rings; **use Josef Kihlberg oil**, Nr 733007.

A weekly check of the filter-regulator-lubricator unit leads to minimal wear and top performance of the tool. Water in the air filter should be drained daily.

**D** Der Gelenkmechanismus und andere bewegliche Teile des Gerätes werden bei der Montage eingefettet. Die Schmierung dieser Teile sollte in regelmäßigen Abständen wiederholt werden. Es ist besonders wichtig, daß die Spreizfeder Nr 37 der Handmodelle gut gefettet ist um ihre Lebensdauer zu verlängern.

Druckluftmodelle funktionieren am Besten, wenn die Luft gereinigt, trocken und ausreichend mit Öl vermischt ist. Dies kann sehr leicht erreicht werden durch die Installation – so dicht wie möglich am Gerät heran – eines Filterreglers mit Öler in der Druckluftleitung. Eine so durchgeführte Installation reinigt nicht nur die Luft und gewährleistet einen konstanten Druck, sie ergibt auch einen zuverlässigen, leichten Ölfilm auf allen wichtigen beweglichen Teilen, wie z.B. der Ventilkolben. Der Öler ist auf einen Tropf pro ca. 40 Arbeitshübe einzustellen. Verwenden Sie keine beliebige Schmieröle, die die O-ringe zersetzen können; **benutzen Sie Josef Kihlberg-Öl**, Nr 73007.

Eine wöchentliche Überprüfung der Filterregler/Öler-Anlage gewährt eine lange Lebensdauer bei höchster Leistung. Das Wasser im Filter soll täglich abgelassen werden.



**S** Länkmekanismen och andra rörliga delar är infettade vid leverans. De skall då och då tillföras ytterligare fett. Det är speciellt viktigt att handtagsfjädern 37 på den handdrivna modellen hålls väl infettad för att avsevärt öka dess livslängd.

För tryckluftmodellernas goda funktion fordras ren, torr luft samt dimsmörjning av de rörliga delarna. Detta ordnas lätt genom installation av en luftberedare – bestående av ett filter med tryckregulator och en dimsmörjare i luftledningen, så nära som möjligt intill verktyget. Oljetillförseln skall ställas in på en droppar per ca. 40 häftningar. Använd aldrig oljor, som kan skada O-ringarna. **Håll Er till Josef Kihlbergs dimsmörjolja**, nr 733007.

Kontrollera luftberedaren varje vecka för att erhålla bästa möjliga verktygslivslängd och -funktion. Filtret och dess vattenavskiljare bör blåsas rent dagligen.

**F** Le mécanisme d'articulation et autres pièces mobiles ont été graissés pendant l'assemblage de l'outil. Répétez cet graissage à intervalles réguliers. Il est spécialement important de graisser le ressort de poignée No 37 des modèles manuels pour prolonger sa durée.

Les modèles pneumatiques fonctionneront le mieux quand l'air comprimé est pur et sec et contient une brume d'huile. Utilisez un ensemble filtre-régulateur avec lubrificateur dans l'alimentation, placé le plus près possible de l'outil. Une installation pareille ne procure pas seulement les caractéristiques propres de l'air, elle dépose ainsi une pellicule d'huile sur les pièces mobiles, telle que le piston valve. Ajustez le lubrificateur à une goutte par 40 coups d'agrafage. N'utilisez jamais une huile qui peut décomposer les O-rings; **usez toujours l'huile originale de Josef Kihlberg**, No 733007.

L'ensemble filtre-régulateur et lubrificateur doit être nettoyé chaque semaine. L'eau dans le filtre est à drainer chaque jour.